

## Задание 1.

Даны японские сложные слова с переводом и указанием корней, из которых они состоят, в так называемой государственной латинской транскрипции. Некоторые слова пропущены.

| <i>корни</i> | <i>слово</i> | <i>перевод</i>      |
|--------------|--------------|---------------------|
| iti-gan      | itigan       | один глаз           |
| iti-ken      | ikken        | один взгляд         |
| seki-zai     | sekizai      | строительный камень |
| teki-sen     | tekisen      | вражеское судно     |
| tetu-zyô     | tetuzyô      | железный посох      |
| haku-kô      | hakkô        | дневной свет        |
| mitu-situ    | missitu      | запертое помещение  |
| mitu-dan     | mitudan      | тайное совещание    |
| mitu-tei     | mittei       | тайный агент        |
| mitu-bai     | mitubai      | нелегальная продажа |
| moti-tai     | mottai       | солидность          |
| moti-ron     | motiron      | несомненно          |
| riki-tô      | rikitô       | напряженная борьба  |
| iti-setu     | 1?           | гипотеза            |
| seki-kyô     | 2?           | каменный мост       |
| setu-kyô     | 3?           | поучение            |
| moku-tan     | 4?           | древесный уголь     |
| gyaku-datu   | 5?           | грабёж              |

Примечание. Буква z читается как дз, сочетание tu как цу, знак ^ над гласной обозначает долготу.

Если вы испытываете сложности со вводом букв с надстрочными символами, вы можете заменять ô на oo.

Заполните пропуски.

1? (4 балла)

## Задание 2.

2? (4 балла)

## Задание 3.

3? (4 балла)

## Задание 4.

4? (4 балла)

## Задание 5.

5? (4 балла)

## Задание 6.

Даны предложения и словосочетания на рутульском языке и их переводы на русский язык: 1. q<sup>w</sup>a<sup>s</sup>d sis babajixda adgir – У бабушки осталось два зуба. 2. babaj xala jirq<sup>i</sup>r – Бабушка пришла домой. 3. desmal sidxur – Полотенце упало. 4. šu ha<sup>r</sup>xi<sup>r</sup> – Брат ушёл. 5. juq<sup>u</sup>b tila ha<sup>b</sup>xi<sup>r</sup> – Четыре собаки ушли. 6. sik<sup>u</sup> dama abgir – Лиса осталась в лесу. 7. mijer xidildi – восемь женщин

Примечание. q<sup>w</sup>, q<sup>ʔ</sup>, k<sup>ʕ</sup>, i, χ, š – особые звуки рутульского языка. Рутульский язык относится к нахско-дагестанской языковой семье.

Если вы испытываете сложности со вводом специальных символов и букв с надстрочными символами, вы можете заменять q<sup>w</sup> на q<sup>ʔ</sup>w, ʕ на ʔ, i на ii, χ на x, š на sh.

Переведите на русский язык:

tɪla daɪa jɪbq<sup>ʔ</sup>ɪr (2 балла)

### **Задание 7.**

mɪjɛd dɛsmal χala adgɪr (2 балла)

### **Задание 8.**

sɪk<sup>ʔ</sup> sɪbχur (2 балла)

### **Задание 9.**

Переведите на рутульский язык:

Восемь лис пришли в лес. (3 балла)

### **Задание 10.**

Брат упал. (3 балла)

### **Задание 11.**

Женщина осталась дома. (3 балла)

### **Задание 12.**

две женщины (3 балла)

### **Задание 13.**

четыре полотенца (3 балла)

### **Задание 14.**

Даны (в упрощённой латинской транскрипции) некоторые существительные языка динка в трёх грамматических формах:

| форма I | форма II | форма III | перевод             |
|---------|----------|-----------|---------------------|
| awaay   | awaan    | awaan     | ‘бульон’            |
| cək     | cəŋ      | caan      | ‘голод’             |
| lay     | laan     | laan      | ‘зверь’             |
| amuuc   | amuŋ     | amwoon    | ‘калебаса’          |
| adeeep  | adem     | adεem     | ‘охотник’           |
| kəw     | kəən     | kaan      | ‘спина’             |
| tooc    | toŋ      | təon      | ‘табурет’           |
| lyep    | lyem     | lʔ        | ‘язык’              |
| aŋuy    | 2ʔ       | aŋwoon    | ‘гниена’            |
| tew     | 3ʔ       | tεen      | ‘калебаса’          |
| wut     | wun      | 4ʔ        | ‘лагерь скотоводов’ |
| jwaaay  | 5ʔ       | 6ʔ        | ‘лихорадка’         |
| agəək   | 7ʔ       | 8ʔ        | ‘обезьяна’          |
| alyaar  | 9ʔ       | 10ʔ       | ‘суматоха’          |

Примечание. Двойные и тройные гласные буквы обозначают долгие и сверхдолгие гласные звуки; буквы ə и ε обозначают гласные звуки, более открытые, чем о и е соответственно; t̥ и d̥ произносятся как русские т и н, у — как русское й в слове рай, w — как английское w в слове work, c — примерно как русское ч, j — как звонкое ч, ɲ — примерно как нь в слове пень, ŋ — как ng в английском sing. Калεбаса — сосуд из древесной тыквы. В упрощённой транскрипции отсутствуют обозначения тонов и особых способов произношения гласных (так называемых фонаций). Язык динка относится к западной группе нилотской языковой семьи. На нём говорит около полутора миллионов человек в Южном Судане.

Если вы испытываете сложности со вводом специальных знаков и букв с надстрочными символами, вы можете заменять ə на 5, ε на 3, ŋ на ng, t̥ на t#, d̥ на n#, ɲ на n'.

Заполните пропуски.

1ʔ (2 балла)

### Задание 15.

2ʔ (2 балла)

### Задание 16.

3ʔ (2 балла)

### Задание 17.

4ʔ (4 балла)

### Задание 18.

5ʔ (2 балла)

### Задание 19.

6ʔ (2 балла)

### Задание 20.

7ʔ (2 балла)

### **Задание 21.**

8? (2 балла)

### **Задание 22.**

9? (2 балла)

### **Задание 23.**

10? (2 балла)

### **Задание 24.**

Образуйте формы I и III от слова 'колокол', если известно, что его форма II выглядит как loq, а в форме I представлен долгий (двойной) гласный.

Форма I: (3 балла)

### **Задание 25.**

Форма III: (2 балла)

### **Задание 26.**

Даны слова на языке оджибве (диалект чиппева) и их русские переводы: 1. indakobidoon – связываю 2. gezikwendan – припоминай 3. gebokiwasang – склеивающий 4. indidaan – говорю 5. zhayegosidood – втискивающий 6. indabwaadaan – жарю 7. zhingadesidood – раскладывай 8. dekobidood – связывающий 9. gayezikwendang – припоминающий 10. indagaasadetoon – сужаю 11. idan – говори 12. inzhegosidoon – втискиваю

Примечание. Оджибве – алгский индейский язык, на котором говорят на юге Канады и на севере США. Общее количество носителей всех диалектов языка – около 100000.

Переведите с оджибве на русский:

ebwaadang (2 балла)

### **Задание 27.**

agaasadetoon (1 балл)

### **Задание 28.**

ingibokiwasaan (1 балл)

### **Задание 29.**

zhengadesidood (1 балл)

### **Задание 30.**

Переведите с русского на оджибве:

жарь (2 балла)

**Задание 31.**

припоминаю (2 балла)

**Задание 32.**

склеивай (2 балла)

**Задание 33.**

сужающий (2 балла)

**Задание 34.**

раскладываю (2 балла)

**Задание 35.**

втискивай (2 балла)

**Задание 36.**

говорящий (2 балла)

**Задание 37.**

связывай (2 балла)

**Задание 38.**

Перед Вами восемь словосочетаний на китайском языке в русской транскрипции и их переводы в перепутанном порядке:

и шуан се, сань тяо хэ, у гэ цю, ба шуан шоу, ба тяо лу, сань чжан пяо, у чжан чжоцзы, ши чжан чжи

три билета, одна пара ботинок, десять листов бумаги, восемь дорог, пять столов, три реки, восемь пар рук, пять мячей

Установите правильные переводы.

и шуан се (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

**Задание 39.**

сань тяо хэ (1 балл)

1. три билета

2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 40.**

у гэ цю (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 41.**

ба шуан шоу (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 42.**

ба тья лу (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 43.**

сань чжан пяо (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 44.**

у чжан чжоцзы (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 45.**

ши чжан чжи (1 балл)

1. три билета
2. одна пара ботинок
3. десять листов бумаги
4. восемь дорог
5. пять столов
6. три реки
7. восемь пар рук
8. пять мячей

#### **Задание 46.**

Даны китайские слова и их русские переводы:

бинсе – коньки, пай – карта (игральная), синсин – планета, сянь – линия, цзюйцзы – мандарин, шэ – змея, юпю – почтовая марка.

Переведите на русский язык словосочетание ба гэ синсин (1 балл).

#### **Задание 47.**

Переведите на китайский язык:

восемь линий (2 балла)

#### **Задание 48.**

пять карт (2 балла)

#### **Задание 49.**

одна почтовая марка (2 балла)

#### **Задание 50.**

десять пар коньков (2 балла)

#### **Задание 51.**

три мандарина (2 балла)

#### **Задание 52.**

пять змей (2 балла)

### **Задание 53.**

Ниже схематически проиллюстрированы значения двух русских наречий.

Наречие 1: X Y Y Z Y X X X Z Y X X Z Z Y...

Наречие 2: X Y X Y X Y X Y X Y X Y X Y X...

Наречие 1 и наречие 2 на письме различаются только одной буквой, а на слух и вовсе неразличимы.

Напишите наречие 1 и наречие 2 в правильном порядке (до 10 баллов).